



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSITZUNG
VOM 30.05.2018 – 17.30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 30.05.2018 - ORE 17.30

Im Jahre zweitausendachtzehn, am dreißigsten des Monats Mai um 17.30 Uhr ist der Gemeinderat im Sitzungssaal des Rathauses von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemiladiciotto, addì trenta di maggio, alle ore 17.30 si è riunito nella sala consiliare il Consiglio Comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

A.E. = Abwesend entschuldigt - A.U. = Abwesend unentschuldigt	Abwesend-Assente	A.G. = Assente giustificato - A.I. = Assente ingiustificato	Abwesend-Assente
Dr. Fritz Karl Messner		Dr. Helmuth Volgger	
Dott. Fabio Cola		Valeria Casazza	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Robert Friedrich Hartung	
Maria Luise Troyer	A.E./A.G.	Werner Steindl	
Dr. Heinrich Forer		Dr. Dietrich Thaler	
Edith Gander		Rag. Josef Tschöll	A.E./A.G.
Geom. Herbert Seeber		Dott.ssa Hanaa Ali	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il Segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la Vice-Segretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale Dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Der Bürgermeister Dr. Fritz Karl Messner stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco, dott. Fritz Karl Messner, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden bei 13 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Werner Steindl, Edith Gander) bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Werner Steindl und Edith Gander ernannt.

I consiglieri comunali Werner Steindl ed Edith Gander sono nominati scrutatori della presente seduta con 13 voti favorevoli e 2 astenuti (Werner Steindl, Edith Gander), su 15 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale Dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Im Sinne des 4. Absatzes des Art. 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma, dell'art. 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Abänderung des Art. 6, Abs. 5, der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates"

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister verliest den Beschlussantrag, der am 15.02.2018 seitens des Gemeinderates Werner Graus vorgelegt wurde.

Gemeinderat Werner Graus verlangt, dass die Unterlagen der Gemeinderatsitzung früher übermittelt werden, um eine gründliche und sachliche Begutachtung gewährleisten zu können. Thema war dieses Anliegen bereits auf der vorletzten Sitzung, wurde aber vertagt.

Der Abänderungsantrag des Bürgermeisters, lediglich bei der Haushaltsgenehmigung die Frist auf 6 Tage zu verlängern, wurde mit 9 Stimmen dafür und 6 Enthaltungen (Debiasi, Seeber, Steindl, Graus, Thaler, Frick) angenommen.

Der Abänderungsantrag des Gemeinderates Werner Graus, die Frist auf 6 Tage sowohl bei der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags als auch bei der Genehmigung der Abschlussrechnung auf 6 Tage zu verlängern, wurde mit 4 Stimmen dafür (Steindl, Graus, Thaler, Frick) und 11 Enthaltungen angenommen.

Der abgeänderte Beschlussantrag wird vom Gemeinderat mit 12 Stimmen dafür und 3 Enthaltungen (Bürgermeister, Forer, Volgger) bei 15 Anwesenden und Abstimmenden angenommen.

3. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Erstellung eines kommunalen Lichtplans, welcher einen Aktionsplan zur stufenweisen Anpassung der bestehenden öffentlichen Außenbeleuchtung zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und zur Energieeinsparung beinhaltet"

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister verliest den Beschlussantrag, der am 09.04.2018 seitens des Gemeinderates Werner Graus vorgelegt wurde.

Der Beschlussantrag wird vom Gemeinderat mit 3 Stimmen dafür (Graus, Thaler, Frick), 4 Enthaltungen (Steindl, Ali, Cola, Casazza) und 8 Stimmen dagegen bei 15 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

2. Mozione riguardante la "modifica dell'art. 6, comma 5, del vigente regolamento interno del Consiglio comunale", presentata dal consigliere comunale Werner Graus, ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

Il consigliere comunale Dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco dà lettura della mozione, presentata dal consigliere comunale Werner Graus in data 15/02/2018.

Il consigliere comunale Werner Graus chiede che la documentazione della seduta consiliare venga trasmessa prima, in modo da poter garantire una valutazione approfondita ed oggettiva. Il tema di questo desiderio era già all'ordine del giorno dell'ultima seduta, ma era stato rinviato.

La proposta di modifica del Sindaco, solamente in occasione dell'approvazione del bilancio preventivo, di allungare il termine a 6 giorni, è stata accolta con 9 voti a favore e 6 astensioni (Debiasi, Seeber, Steindl, Graus, Thaler, Frick).

La proposta di modifica del consigliere comunale Werner Graus, di allungare il termine a 6 giorni, sia in occasione dell'approvazione del bilancio preventivo, sia per l'approvazione del bilancio consuntivo, è stata accolta con 4 voti a favore (Steindl, Graus, Thaler, Frick) e 11 astensioni.

La mozione modificata viene accolta dal Consiglio comunale con 12 voti favorevoli e 3 astenuti (Sindaco, Forer, Volgger), su 15 presenti e votanti.

3. Mozione riguardante "l'elaborazione di un piano comunale sull'illuminazione, che contenga un piano di azione per l'adeguamento graduale dell'esistente illuminazione pubblica esterna, per il contenimento dell'inquinamento luminoso e per il risparmio energetico", presentata dal consigliere comunale Werner Graus, ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

Il consigliere comunale Dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco dà lettura della mozione, presentata in data 09/04/2018 dal consigliere comunale Werner Graus.

La mozione viene respinta dal Consiglio comunale con 3 voti favorevoli (Graus, Thaler, Frick), 4 astensioni (Steindl, Ali, Cola, Casazza) e 8 voti contrari su 15 presenti e votanti.

4. Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2017

Gemeinderat Robert Hartung betritt den Sitzungssaal.

Nach Erläuterung durch den Bürgermeister und nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat die Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2017 mit 11 Stimmen dafür, 4 Stimmen dagegen (Hartung, Graus, Thaler, Frick) und 1 Enthaltung (Steindl) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden.

5. Genehmigung der Abschlussrechnung 2017 der Freiwilligen Feuerwehr Sterzing

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt die Abschlussrechnung 2017 der Freiwilligen Feuerwehr Sterzing einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden genehmigt.

6. Genehmigung der Abschlussrechnung 2017 der Freiwilligen Feuerwehr Thuins

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Die Abschlussrechnung 2017 der Freiwilligen Feuerwehr Thuins wird vom Gemeinderat einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden genehmigt.

7. Genehmigung der Abschlussrechnung 2017 der Einrichtung "Stadttheater Sterzing"

Nach Erläuterung der Abschlussrechnung 2017 der Einrichtung „Stadttheater Sterzing“ durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat diese einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden.

8. Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2018-2020

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsabänderung.

Gemeinderat Herbert Seeber informiert, über den derzeitigen Zustand des Altersheimes. Der „Altbau“ ist in einem desolaten Zustand und entspricht nicht mehr den Anforderungen der heutigen Zeit. Der dritte Stock ist nicht mehr nutzbar.

Der Bürgermeister bestätigt, dass man sich auf der Bürgermeisterkonferenz geeinigt hat, bis zum Ende der Amtsperiode ein fertiges Projekt vorliegen zu

4. Approvazione del conto consuntivo del Comune per l'esercizio finanziario 2017

Il consigliere comunale Robert Hartung entra nella sala sedute.

Dopo la delucidazione da parte del Sindaco ed una breve discussione il Consiglio comunale approva il conto consuntivo del Comune per l'esercizio finanziario 2017 con 11 voti favorevoli, 4 voti contrari (Hartung, Graus, Thaler, Frick) e 1 astenuto (Steindl), su 16 presenti e votanti.

5. Approvazione del conto consuntivo 2017 del corpo dei Vigili del Fuoco di Vipiteno

Il vicesindaco dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Conto consuntivo 2017 del corpo dei Vigili del Fuoco di Vipiteno viene approvato dal Consiglio comunale ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti.

6. Approvazione del conto consuntivo 2017 del corpo dei Vigili del Fuoco di Tunes

Il Vicesindaco dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Conto consuntivo 2017 del corpo dei Vigili del Fuoco di Tunes viene approvato dal Consiglio comunale ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti.

7. Approvazione del conto consuntivo 2017 dell'istituzione "Teatro comunale di Vipiteno"

Dopo la delucidazione del conto consuntivo 2017 dell'istituzione "Teatro comunale di Vipiteno" da parte del Sindaco, il Consiglio comunale lo approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti.

8. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2018-2020

Il Sindaco delucida la variazione del bilancio di previsione.

Il consigliere comunale Herbert Seeber informa sull'attuale stato della casa di riposo. L'edificio "vecchio" è in uno stato desolante e non è più conforme alle prescrizioni del giorno d'oggi. Il terzo piano non è più utilizzabile.

Il Sindaco conferma che in occasione della conferenza del sindaco si è deciso di poter disporre di un progetto ultimato entro la fine del mandato.

haben.

Gemeinderat Robert Hartung bezeichnet die Zustände als katastrophal.

Gemeinderat Dieter Thaler kritisiert die hohen Ausgaben im Bereich Sport. Als Beispiel nennt er die 45.000 Euro für einen Zaun beim Fußballplatz.

Gemeinderat Werner Graus stellt fest, dass keine Gelder für das Glasfasernetz, die Video-Überwachung, Umstellung auf LED-Beleuchtung und audiovisuelle Aufnahme der Gemeinderatsitzungen vorgesehen sind und kündigt seine Gegenstimme an.

Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2018-2020 mit 11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Graus) und 4 Enthaltungen (Thaler, Steindl, Hartung, Frick) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden.

9. Erwerb von zusätzlichen Quoten bei der Selfin G.m.b.H. und Erwerb eines zusätzlichen Aktienpaketes der Alperia A.G.

Der Gemeinderat genehmigt den Erwerb von zusätzlichen Quoten bei der Selfin G.m.b.H. und Erwerb eines zusätzlichen Aktienpaketes der Alperia A.G. mit 14 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Hanaa Ali, Larch) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden.

10. Ankauf der Anteile der Selfin GmbH von der Bezirksgemeinschaft Wipptal

Der Ankauf der Anteile der Selfin GmbH von der Bezirksgemeinschaft Wipptal wird vom Gemeinderat mit 15 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Seeber) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden genehmigt.

11. Abänderung der Verordnung über die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung der Verordnung über die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden.

12. Erhöhung Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Erhöhung der Gemeindeaufenthaltsabgabe um 20 Cent ab dem 1. Jänner 2019.

13. Allfälliges

Gemeinderat Werner Graus erkundigt sich, wer für das kommende Jahr Vize-Bürgermeister/in sein wird.

Il consigliere Robert Hartung definisce le condizioni "disastrose".

Il consigliere comunale Dieter Thaler critica le spese troppo elevate nell'ambito dello sport. Come esempio cita i 45.000 euro per la recinzione del campo di calcio.

Il consigliere comunale Werner Graus constata che non sono previsti soldi per la rete a fibra ottica, le videocamere di sorveglianza, per la conversione all'illuminazione a LED e per la registrazione audiovisiva delle sedute consiliari e annuncia il proprio voto contrario.

La variazione del bilancio di previsione del Comune 2018-2020 viene approvato dal Consiglio comunale con 11 voti favorevoli, 1 voto contrario (Graus) e 4 astenuti (Thaler, Steindl, Hartung, Frick), su 16 presenti e votanti.

9. Acquisto di quote aggiuntive Selfin S.r.l e acquisto di un pacchetto aggiuntivo di azioni dell'Alperia S.P.A.

Il Consiglio comunale approva l'acquisto di quote aggiuntive Selfin S.r.l e l'acquisto di un pacchetto aggiuntivo di azioni dell'Alperia S.p.A. con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Hanaa Ali, Larch), su 16 presenti e votanti.

10. Acquisto delle quote della società Selfin Srl della Comunità comprensoriale Wipptal

L'acquisto delle quote della società Selfin Srl della Comunità comprensoriale Wipptal viene approvato dal Consiglio comunale con 15 voti favorevoli ed 1 astenuto (Seeber), su 16 presenti e votanti.

11. Modifica del regolamento per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la modifica del regolamento per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno.

12. Aumento imposta comunale di soggiorno

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, l'aumento dell'imposta comunale di soggiorno di 0,20 euro a partire dal 1° gennaio 2019.

13. Varie

Il consigliere comunale Werner Graus chiede chi sarà il Vicesindaco nell'anno venturo.

Il Sindaco risponde che ciò sarà da lui comunicato al

Der Bürgermeister antwortet, dass er dies zum gegebenen Zeitpunkt mitteilen wird. momento opportuno.

Gemeinderat Robert Hartung wünscht sich, dass die Termine für die Gemeinderatsitzungen früher festgesetzt werden. Kurzfristig ist es häufig nicht möglich, Termine zu verschieben.

Il consigliere comunale Robert Hartung desidera che il termine per le sedute consiliari venga stabilito prima. A breve termine spesso non è possibile spostare gli appuntamenti.

Um 19.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Il Presidente termina la seduta alle ore 19.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che non ci sono più argomenti da discutere.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Der Generalsekretär- Il Segretario generale

Dr. Fritz Karl Messner

Dr. Nikolaus Holzer